

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St. Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095,
www.stphilipedmonton.org , E-mail: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



October 20, 2013

Seventeenth Sunday after Pentecost; Great-martyr Artemios at Antioch

الأحد السابع عشر بعد العنصرة، وتذكار القديس الشهيد أرتاموس.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:45 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

(Troparion of the resurrection -Tone 8)

From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion; Thou art our life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.

(Troparion of the Holy Fathers – Tone 8)

Thy martyr, Artemios, O Lord, in his courageous contest for Thee received as the prize the crown of incorruption and life from Thee, our immortal God. For since he possessed Thy strength, he cast down the tyrants and wholly destroyed the demons' strengthless presumption. O Christ God, by his prayers, save our souls, since Thou art merciful.

(Troparion of St-Philip -Tone 3)

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن الثامن):

انحدرت من العلو يا متحنن/ وقبلت الدفن ذا الثلاثة الأيام/ لكي نُعتقنا من الآلام/ فيا حياتنا وقيامتنا يا رب المجد لك.

(طروبارية الشهيد أرتاموس – باللحن الرابع)

شهيدك يا رب بجهاده، نال منك الإكليل غير البالي يا إلهنا، لأنه أحرز قوتك فحطم المغتصبين، وقهر بأس الشياطين التي لا قوة لها، فبتوسلاته أيها المسيح الإله، خلص نفوسنا.

(للقديس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):

ايها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

القنراق:

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية، الوسيطة لدى الخالق غير المردودة، لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة، نحن الصارخين إليك بإيمان، بادري الى الشفاعة، وأسرعى في الطلبة، يا والدة الإله المتشفعة دائماً بمكرميك.

The Epistle:

*Make your vows to the Lord our God and perform them.
God is known in Judah; His Name is great in Israel.*

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (6:16-7:1)

Brethren, we are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be My people. Therefore come out from them, and be separate from them," says the Lord, "and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be My sons and daughters, says the Lord Almighty." Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

الرسالة

صلُّوا وأوفوا الرب إلهنا،
الله معروف في أرض يهوذا.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس ٦ : ١٦ - ٧ : ١

يا إخوة أنتم هيكل الله الحي كما قال الله: إني سأسكن فيهم وأسير في ما بينهم وأكون لهم إلهًا ويكونون لي شعبًا. فذلك اخرجوا من بينهم واعتزلوا يقول الرب ولا تمسوا نجسًا، فأقبلكم وأكون لكم أبًا وتكونون انتم لي بنين وبناتٍ يقول الرب القدير. وإذ لنا هذه المواعيد أيها الأحباء فلنظهر أنفسنا من كل أدناس الجسد والروح ونُكمل القداسة بمخافة الله.

The Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (8:26-39)

At that time, Jesus arrived at the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee. And as He stepped out on land, there met Him a man from the city who had demons; for a long time he had worn no clothes, and he lived not in a house but among the tombs. When he saw Jesus, he cried out and fell down before him, and said with a loud voice, "What hast Thou to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beseech Thee, do not torment me." For Jesus had commanded the unclean spirit to come out of the man. [For many a time it had seized him; he was kept under guard, and bound with chains and fetters, but he broke the bonds and was driven by the demon into the desert.] Jesus then asked him, "What is your name?" And he said, "Legion"; for many demons had entered him. And they begged Jesus not to command them to depart into the abyss. Now a large herd of swine was feeding there on the hillside; and they begged Jesus to let them enter these. So He gave them leave. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned. When the herdsmen saw what had happened, they fled, and told it in the city and in the country. Then people went out to see what had happened, and they came to Jesus, and found the man from whom the demons had gone, sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind; and they were afraid. And those who had seen it told them how he who had been possessed with demons was healed. Then all the people of the surrounding country of the Gadarenes asked Jesus to depart from them; for they were seized with great fear; so He got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with Jesus; but Jesus sent him away, saying, "Return to your home, and declare all that God has done for you." And he went away, proclaiming throughout the whole city all that Jesus had done for him.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا البشير والتلميذ الطاهر 8: 27-39

في ذلك الزمان أتى يسوع إلى كورة الجرجسيين فاستقبله رجلٌ من المدينة به شياطين منذ زمانٍ طويل ولم يكن يلبسُ ثوباً ولا يأوي إلى بيت بل إلى القبور * فلما رأى يسوع صاح وخرَّ له وقال بصوتٍ عظيمٍ مالي ولك يا يسوع ابن الله العلي ، أطلب إليك ألا تعذبني*فأنه امر الروح النجس أن يخرج من الإنسان لأنه كان قد اختطفه منذ زمانٍ طويل وكان يُربط بسلاسلٍ ويُحبسُ بقيودٍ فيقطع الرُّبُطَ ويُساق من الشيطان إلى البراري* فسأله يسوع قائلاً ما أسمك، فقال لَجِيونَ لأن الشياطين كثيرين كانوا قد دخلوا فيه* وطلبوا إليه أن يأذنَ لهم بالدخولِ فيها فأذنَ لهم * فخرج الشياطين من الإنسان ودخلوا في الخنازير فوثب القطيع عن الجُرف إلى البحيرة فاختنق * فلما رأى الرعاة ما حدث هربوا فأخبروا في المدينة وفي الحقول * فخرجوا ليروا ما حدث وأتوا إلى يسوع فوجدوا الإنسان الذي خرجت منه الشياطين جالساً عند قدمي يسوع لابساً صحيح العقل فخافوا* وأخبرهم الناظرون أيضاً كيف أبرىء المجنون* فسأله جميع جمهور كورة الجرجسيين أن ينصرف عنهم لأنه اعتراهم خوفٌ عظيم* فدخل السفينة ورجع* فسأله الرجل الذي خرَّجت منه الشياطين أن يكون معه، فصرفه يسوع قائلاً ارجع إلى بيتك وحدث بما صنع الله إليك ، فذهب وهو ينادي في المدينة كلها بما صنع إليه يسوع ***

“Truly this was the Son of God”

from St. Nikolai Velimirovich

The divine Matthew the Evangelist, in describing the passion of the Lord Jesus Christ, says: *Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God* (Matthew 27:54). That centurion was this blessed Longinus, who with two other of his soldiers came to believe in Jesus, the Son of God. Longinus was chief of the soldiers who were present at the Crucifixion of the Lord on Golgotha, and was also the chief of the watch that guarded the tomb. When the Jewish elders learned of the Resurrection of Christ, they bribed the soldiers to spread the false news that Christ did not resurrect, but rather that His disciples stole His body. The Jews also tried to bribe Longinus, but he did not allow himself to be bribed. Then the Jews resorted to their usual strategy: they decided to kill Longinus. Learning of this, Longinus removed his military belt, was baptized with his two companions by an apostle, secretly left Jerusalem and moved to Cappadocia with his companions. There, he devoted himself to fasting and prayer and, as a living witness of Christ's Resurrection, converted many pagans to the true Faith by his witness.

Two Great Gifts from God

by Saint and Emperor Justinian the Great

There are two greatest gifts which God, in His love for man, has granted from on high: the priesthood and the imperial dignity. The first serves divine things, while the latter directs and administers human affairs: both, however, proceed from the same origin and adorn the life of mankind. Hence, nothing should be such a source of care to the emperors as the dignity of the priests, since it is for their imperial welfare that they constantly implore God. For if the priesthood is in every way free from blame and possessed access to God, and if the emperors administer equitably and judiciously the State entrusted to their care, general harmony will result, and whatever is beneficial will be bestowed upon the human race.

"Thou shalt enter the tomb in abundance" [Job 5:26]

by St. Gregory the Great, Commentary on Job.

Those who are striving to gain the highest point of perfection, when they yearn to take hold of the stronghold of contemplation, should first test themselves through exercise in the field of work, so that with the necessary care they might come to know whether they are doing anything wrong to their neighbours, whether they are bearing with calmness of mind what their neighbours are doing to them, and whether their mind is neither set free so as to be joyous when temporal goods are placed before it nor wounded with great sorrow when they are taken away; after this, they should consider carefully whether, when they return to themselves inwardly for a thorough investigation of spiritual things, they are not drawing with them the slightest shadows of bodily things; or whether, if it turns out that they have been drawn, they are able to drive them away with the hand of discretion; whether, in their yearning to see the infinite light, they repress all images of what is finite and whether, given that they are striving to attain something that is above themselves, they overcome that which they are. And so it is now said rightly "Thou shalt enter the tomb in abundance" [Job 5:26]. Yes, a perfect man enters the tomb in abundance because he first gathers together the works of an active life and then conceals completely from the world the capacity for feeling belonging to his flesh, which has died through contemplation. And so it fittingly goes on: Like as a sheaf of grain cometh in his season [Job 5:26]. For action comes at the beginning, and contemplation at the end. So it is necessary that whoever is perfect should first exercise the mind with virtues and then put it away in the barn of quiet.

أنتم هيكل الله الحي

في فكر يسوع أن هيكل اورشليم سيهدم، وفي فكر بولس أنه لم يبقَ له معنى لأن الله لا يسكن هياكل مصنوعة بالأيدي. فاستعاض الله عن الهيكل بأنه سيسكن هو في الناس. "إني سأسكن فيهم وأسيرُ فيما بينهم وأكون لهم إلهًا ويكونون لي شعبًا".

عندما يقول "سأسكن فيهم"، يعني أنه يجعلهم كنيسة له، أمة مقدّسة كما سيسكن في قلب المؤمن بالروح القدس. وأما قوله "وأكون لهم إلهًا ويكونون لي شعبًا" بصيغة المضارع أي الفعل الدائم فيدلّ على أن محبة الله لشعبه باقية إلى الأبد وتظهر ألوهة الرب بالتفاتته الدائم إلى شعبه، وهذا يتكوّن شعبًا له لمعرفته أنه محبوب. ليس من شعب بالمعنى الاجتماعي، يصير شعبًا لله لكونه يُقابل محبة الله له بطاعته للرب. الله يحبّ، والشعب يطيع كلامه. شعب الله يُكوّن الله ولا يُكوّن هو نفسه.

واختصاص هذا الشعب بهذه المحبوبة يدفعه إلى قبول كلمة الرب: "أخرجوا من بينهم واعتزلوا". هذا انفصال معنويّ بالإيمان عن الوثنية وليس انفصالا اجتماعيا إذ لا بدّ أن يبقى المجتمع المدنيّ والسياسيّ قائمًا، ولكن هناك من كان الله بالإيمان وهناك من ليس له هذا الإيمان.

ويوضح الله وجهًا من وجوه ألوهيته أنه يكون لنا أبًا ونصبح نحن له بنين وبنات. هذه هي عائلة الأب كما يسمّيها بولس. هذه هي الولادة الجديدة أو الولادة من فوق كما وصفها السيد في الإنجيل الرابع. وإذا كنّا عائلة الأب فمطلوب منا أن نستمر في هذه العائلة، ولذلك يأمرنا الرسول أن نُطهر أنفسنا من "كل أدناس الجسد والروح". هناك خطايا تُرتكب في الجسد، وهناك خطايا تُرتكب بالإنفس فقط كالكبرياء والبغض وكل أنواع الحقد.

عندما نسعى إلى الابتعاد عن كل خطيئة "نُكمل القداسة بمخافة الله" إذ القداسة هي التشبّه بالله المنزه عن كل خطأ وكل خطيئة. وفي هذا قال الرب: "كونوا قديسين كما أنني أنا قدوس". وهذا يقتضي أن نخاف الله. العهد الجديد تربويًا بقي على فكرة خوف

الله، على خوف العقاب. ليس من مزاح مع الله، ليس من غنج ولو كانت لنا دالة عليه. خوف الله ليس رعباً في حضرته ولكنه جدية في تلبية أوامر الرب. ليس من تسوية ممكنة أو معقولة بينك وبين الخطيئة. عليك أن تعرف أنها موت، وأن حياتك مع الرب تقتضي أن تطيع كل كلامه وأن تعيش معه بثقة كاملة واتكال عليه واسترحامه.

نستمر في العهد الجديد أن نخشى العقاب وفي آن معاً أن نرجو المكافأة بسكن الروح القدس فينا وأن نذوق الملكوت فينا منذ الآن وأن نرجوه في اليوم الأخير.

نحن نصير معاً شعب الله بالمشاركة الكنسية وتجلي الله في الكنيسة وفي الفرد معاً. المهم أن نحس أننا له بنين وبنات لأننا عرفناه أباً حاضناً إيانا، قادرين أن نقول له: "أبانا الذي في السماء" لأننا ذقنا بالنعمة أنه يُجددنا كل يوم بنعمته.

جاور جيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبل لبنان).

Announcements

Wednesday November 6: Bible Study

- 6:00 pm: Paraklisis Service
- 7:00 pm: Bible Study – The Gospel of St. Luke.

Teen Soyo

The Teen Soyo will be sponsoring Coffee and Donuts and collecting a tray on Sunday October 20, to support the "Special Olympic Awareness Day" at the Antiochian Village.

Antiochian Women:

After the Summer break, we welcome back the Antiochian Women. The coffee and fellowship time after Sunday's Liturgy begins today. Please mark on your agenda these events:

- Saturday October 19th: Church **hall cleaning** and organizing from 12:00p.m until 4:00p.m.
- Sunday November 10: St. Philip day pot Luck.
- Saturday November 23: Ladies Fellowship evening and Antiochian Women General meeting and Election.

Choir:

- Choir Practices on Thursdays October 24 and Nov. 28. **AT 7:30 PM.**
- Sunday December 15: Choir and Chanters appreciation day.

Altar Servers Schedule

A schedule for serving in the altar is be sent by email and available in hard copy to all parents. We encourage all parents to bring their children on time according to the schedule.